Euroopan unionin
virallinen lehti

FI
L-sarja

2026/725

25.3.2026

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) 2026/725,

annettu 24 päivänä maaliskuuta 2026,

nimityksen kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin (”Kayseri Pastırması” (SMM))

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä 21 päivänä marraskuuta 2012 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 ([1]) ja erityisesti sen 52 artiklan 3 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2024/1143 ([2]), jolla kumottiin asetus (EU) N:o 1151/2012, 90 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti asetusta (EU) N:o 1151/2012 sovelletaan edelleen maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen rekisteröintihakemuksiin, jotka komissio on vastaanottanut ja jotka on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ennen 13 päivää toukokuuta 2024.

(2) Komissio vastaanotti 5 päivänä huhtikuuta 2023 Turkilta, jäljempänä ’hakija’, nimityksen ”Kayseri Pastırması” rekisteröimiseksi suojattuna maantieteellisenä merkintänä (SMM).

(3) Komissio on asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 1 kohdan mukaisesti tutkinut Turkin hakemuksen nimityksen ”Kayseri Pastırması” rekisteröimiseksi suojattuna maantieteellisenä merkintänä.

(4) Komissio julkaisi 9 päivänä helmikuuta 2024 *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ([3]) hakemuksen nimityksen ”Kayseri Pastırması” rekisteröimiseksi suojattuna maantieteellisenä merkintänä asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaisesti.

(5) Komissio vastaanotti 16 päivänä huhtikuuta 2024 perustellun vastaväitteen Bulgarialta, jäljempänä ’vastaväitteen esittäjä’. Tarkasteltuaan perusteltua vastaväitettä ja todettuaan, että se voidaan ottaa tutkittavaksi, komissio kehotti asetuksen (EU) N:o 1151/2012 51 artiklan 3 kohdan mukaisesti 11 päivänä kesäkuuta 2024 päivätyllä kirjeellä Turkkia ja Bulgariaa aloittamaan tarvittavat neuvottelut sopimukseen pääsemiseksi. Turkin pyynnöstä komissio pidensi 30 päivänä elokuuta 2024 neuvottelujen määräaikaa kolmella kuukaudella.

(6) Turkin ja Bulgarian välisten neuvottelujen päätteeksi hakija ilmoitti 11 päivänä tammikuuta 2025 komissiolle neuvottelujen tuloksesta ja totesi, että vastaväitteen esittäjän kanssa ei päästy sopimukseen. Hakija toimitti kaikki vaihdetut tiedot ja selitti kantansa, jonka mukaan nimityksiä ”Кайсер пастърма” / ”Кайзер пастърма” ja ”Кайсерована пастърма” / ”Кайзерована пастърма” (”Kaiser pastarma” / ”Kaizer pastarma” ja ”Kaiserovana pastarma” / ”Kaizerovana pastarma”) voidaan edelleen käyttää loukkaamatta rekisteröidyn nimityksen suojaa. Vastaväitteen esittäjä ilmoitti komissiolle 26 päivänä elokuuta 2025 katsovansa, että kyseiset kaksi nimitystä voivat esiintyä rinnakkain.

(7) Jos sopimukseen ei ole päästy, komissio hyväksyy täytäntöönpanosäädöksen, jossa päätetään rekisteröinnistä asetuksen (EU) N:o 1151/2012 52 artiklan 3 kohdan b alakohdan mukaisesti ottaen huomioon näiden neuvottelujen tulokset.

(8) ”Kayseri Pastırması” on naudanlihapastrami, joka tuotetaan Kayserin maakunnassa Turkissa. ”Kayseri Pastırması” -pastramin ja maantieteellisen alueen välinen yhteys perustuu tuotteen maineeseen, joka pohjautuu tuottajien taitotietoon ainesosien valinnassa ja valmistuksessa sekä tuotantoprosessin eri vaiheissa, mistä tuotteen ominaislaatuinen maku ja aromi syntyvät.

([1]) EUVL L 343, 14.12.2012, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2012/1151/oj.

([2]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2024/1143, annettu 11 päivänä huhtikuuta 2024, viinejä, tislattuja alkoholijuomia ja maataloustuotteita koskevista maantieteellisistä merkinnöistä sekä aidoista perinteisistä tuotteista ja maataloustuotteiden vapaaehtoisista laatumerkinnöistä, asetusten (EU) N:o 1308/2013, (EU) 2019/787 ja (EU) 2019/1753 muuttamisesta sekä asetuksen (EU) N:o 1151/2012 kumoamisesta (EUVL L, 2024/1143, 23.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1143/oj).

([3]) EUVL C, C/2024/1464, 9.2.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2024/1464/oj.

(9) Bulgarian perustellussa vastaväitteessä esitetyt perustelut ja Turkin kanssa käydyt neuvottelut voidaan tiivistää seuraavasti.

(10) Bulgaria väitti, että nimityksen ”Kayseri Pastırması” rekisteröinti vaarantaisi tuotteen ”Кайсер пастърма” / ”Кайзер пастърма” ja ”Кайсерована пастърма” / ”Кайзерована пастърма” (”Kaiser pastarma” / ”Kaizer pastarma” ja ”Kaiserovana pastarma” / ”Kaizerovana pastarma”) olemassaolon. Kyseessä on Bulgariassa tuotettava pastramityyppi. Bulgaria viittasi asetuksen (EU) N:o 1151/2012 10 artiklan 1 kohdan c alakohtaan, jonka mukaan perusteltu vastaväite voidaan ottaa tutkittavaksi, jos siinä osoitetaan, että ehdotetun nimen rekisteröinti vaarantaisi kokonaan tai osittain samankaltaisen nimen tai tavaramerkin olemassaolon tai vähintään viiden vuoden ajan markkinoilla laillisesti olleiden tuotteiden olemassaolon.

(11) Tässä yhteydessä Bulgaria väitti vastaväitteessään, että Bulgariassa käytetyt nimet ovat samankaltaisia kuin Turkin rekisteröitäväksi toimittamat nimet. Bulgaria ei kuitenkaan kyseenalaistanut oikeutta rekisteröidä tuote ”Kayseri Pastırması”, vaan sen tarkoituksena oli suojella tuotteen ”Кайсер пастърма” / ”Кайзер пастърма” ja ”Кайсерована пастърма” / ”Кайзерована пастърма” (”Kaiser pastarma” / ”Kaiser pastarma” ja ”Kaiserovana pastarma” / ”Kaizerovana pastarma”) tuottajien oikeuksia. Kyseisellä tuotteella on Bulgariassa pitkät tuotantoperinteet. Bulgaria toi tässä yhteydessä esiin bulgarialaisten ja turkkilaisten tuotteiden väliset erot ainesosien, tuotantoteknologian, aistinvaraisten ominaisuuksien ja markkina-aseman osalta.

(12) Lisäksi Bulgaria ilmoitti, että aitojen perinteisten tuotteiden rekisteriin sisältyvän bulgarialaisen tuotteen ”Пастърма говежда” (Pastarma govezhda) tuotantomenetelmä ja valmistuksessa käytetyt raaka-aineet muistuttavat tuotteen ”Kayseri Pastırması” tuotantomenetelmää ja raaka-aineita.

(13) Bulgaria väitti myös, että ”Kayseri Pastırması” -nimistä tuotetta tuotetaan useissa jäsenvaltioissa, pääasiassa Saksassa, Belgiassa ja Ranskassa, ja että ”Kayseri Pastırması” -pastramin rekisteröinti suojattuna maantieteellisenä merkintänä voisi näin ollen vaikuttaa ”Kayseri Pastırması” -nimisten tuotteiden tuotantoon näissä maissa.

(14) Turkki huomautti nimien merkityseroista ja korosti erityisesti, että turkkilainen nimi liittyy maantieteelliseen alkuperään, kun taas bulgarialaiset nimet viittaavat tuotantomenetelmään. Turkki korosti, että käytetyt ainesosat ja tuotantomenetelmä eroavat toisistaan, että tuotetta ”Kayseri Pastırması” on myyty EU:n markkinoilla jo pitkään ja että tuotteet ovat esiintyneet rinnakkain jo useiden vuosien ajan. Hakija totesi, että kyseisiä nimiä voidaan edelleen käyttää markkinoilla rinnakkain.

(15) Komissio on arvioinut Bulgarian perustellussa vastaväitteessä esitetyt perustelut asetuksen (EU) N:o 1151/2012 säännösten perusteella ottaen huomioon hakijan ja vastaväitteen esittäjän välisistä neuvotteluista saamansa tiedot ja tehnyt seuraavat päätelmät.

(16) Bulgarian esittämän ensimmäisen näkökohdan osalta asetuksen (EU) N:o 1151/2012 15 artiklan 1 kohdan mukaisesti ”komissio voi hyväksyä täytäntöönpanosäädöksiä, joilla myönnetään enintään viiden vuoden siirtymäkausi, jonka aikana toisesta jäsenvaltiosta tai kolmannesta maasta peräisin olevassa tuotteessa, jonka nimitys on 13 artiklan 1 kohdan vastainen nimi tai johon sisältyy tällainen nimi, voidaan edelleen käyttää nimitystä, jolla sitä on pidetty kaupan, sillä ehdolla, että 49 artiklan 3 kohdan tai 51 artiklan mukaisella tutkittavaksi otettavalla vastaväitteellä osoitetaan, että a) nimen rekisteröinti vaarantaisi täysin tai osittain samanlaisen nimen olemassaolon […]”.

(17) Tässä tapauksessa Bulgaria ilmoitti Turkin kanssa käytyjen neuvottelujen jälkeen – vaikka se ei virallisesti peruuttanut vastaväitettään – että sen mielestä nämä kaksi nimeä voivat edelleen esiintyä rinnakkain. Bulgaria ilmoitti komissiolle myös, ettei se pitänyt siirtymäkautta tarpeellisena. Turkki katsoi myös, että nämä kaksi nimeä voivat esiintyä rinnakkain. Koska Bulgaria ei osoittanut, että rekisteröinti vaarantaisi bulgarialaisen nimen olemassaolon, ja rajoittamatta sen arviointia, onko bulgarialainen nimi asetuksen (EU) N:o 1151/2012 13 artiklan 1 kohdan mukainen, komissio katsoo, ettei siirtymäkautta pitäisi myöntää.

(18) Bulgarian viittauksesta aitoon perinteiseen tuotteeseen (APT) ”Пастърма говежда” (”Pastarma govezhda”), joka on tuotantomenetelmältään ja raaka-aineeltaan samanlainen kuin ”Kayseri Pastırması”, on todettava, että Bulgaria ei esittänyt tältä osin oikeudellisia tai muita perusteluja. Selkeyden vuoksi olisi muistettava, että rekisteröidessään

tuotteen ”Пастърма говежда” aidoksi perinteiseksi tuotteeksi komissio katsoi, että ”Kayseri Pastırması” ja muut lihavalmisteet, joista käytetään nimitystä ”pastarma” tai ”pastirma” tai muuta samankaltaista nimeä, tuotetaan tuotantomenetelmillä, jotka poikkeavat tuotteen ”Пастърма говежда” (Pastarma govezhda) tuote-eritelmään ([4]) sisältyvästä menetelmästä.

(19) Siltä osin kuin on kyse Bulgarian perustellussa vastaväitteessään esitetystä toteamuksesta nimen ”Kayseri Pastırması” käytöstä muissa Euroopan maissa tuotetuissa tuotteissa, on todettava, että komissio ei saanut näiltä mailta perusteltuja vastaväitteitä nimen ”Kayseri Pastırması” käytöstä.

(20) Sen vuoksi nimitys ”Kayseri Pastırması” olisi kirjattava suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin.

(21) Tässä täytäntöönpanoasetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat maataloustuotteiden, viinin ja tislattujen alkoholijuomien laatupolitiikkakomitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Rekisteröidään nimitys ”Kayseri Pastırması” (SMM) asetuksen (EU) 2024/1143 22 artiklassa tarkoitettuun maantieteellisten merkintöjen unionin rekisteriin.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä maaliskuuta 2026.

Komission puolesta
Puheenjohtaja
Ursula VON DER LEYEN

([4]) Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2017/1106, annettu 21 päivänä kesäkuuta 2017, nimityksen kirjaamisesta aitojen perinteisten tuotteiden rekisteriin (Пастърма говежда (Pastarma govezhda) (APT)) (EUVL L 160, 22.6.2017, s. 27, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2017/1106/oj).